

LE PLAN INCLINÉ DE SAINT-LOUIS ARZVILLER & LA VALLÉE DES ÉCLUSIERS UN SITE UNIQUE EN EUROPE !



NOUVELLE
exposition
permanente
(voir page 7)

Ouvert tous les jours d'avril à octobre (sauf le 1^{er} mai)
de 10h à 17h (de 10h à 18h en juillet et août)

Informations :
03 87 25 30 69

Réservez
vos billets sur
plan-incline.com

🇩🇪 Täglich geöffnet von April bis Oktober
(Außer 1. Mai) 10. bis 17. Uhr
(10. bis 18. Uhr im Juli & August)

🇬🇧 Open every day from April to October
(except May 1st) 10 AM to 5 PM
(10 AM to 6 PM in July & August)

Les horaires, formules et contenus de visite
peuvent faire l'objet de modifications en
cours de saison. Consultez notre site internet
pour connaître l'actualité en temps réel.

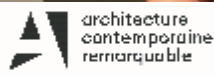
Tél. +33(0)3 87 25 30 69
www.plan-incline.com

Vivez une expérience de visite unique
sur le canal de la Marne-au-Rhin
au cœur des Vosges mosellanes.

🇩🇪 Erleben Sie Atemberaubendes auf dem
Rhein-Marne-Kanal mitten in den Vogesen,
im Departement Moselle.

🇬🇧 Enjoy a thrilling experience on the
Marne-Rhine Canal in the heart of the
Moselle Vosges.

Site labellisé :







1

Visite du site

 **Besichtigung des Standortes**  **Tour of the site**

Visite libre du site comprenant : la découverte de l'exposition permanente ; l'accès à la plateforme haute pour observer les manœuvres ; un passage par la péniche-musée « Sophie-Marie » puis par la salle des machines.

 **Besichtigung des Bauwerks, einschließlich des Maschinenraums und dem Hausboot « Sophie-Marie ».**

 **Tour of the site** Tour of the structure including the machine room and the barge « Sophie-Marie ».



Avril à octobre : 10h > 17h

Juillet et août : 10h > 18h



Durée / Dauer / Duration :
minimum 30 minutes*

ADULTES
Erwachsene
Adults

5€

ENFANTS
Kinder
Children
(5 > 15)

4€

* Les durées de visite sont données à titre indicatif et peuvent varier en fonction du trafic fluvial. Die Dauer der Besichtigung kann sich je nach Schiffsverkehrsaufkommen unterschiedlich lang gestalten. The duration of the visit can vary according to the traffic.



2

Visite du site + circuit en bateau

🇩🇪 Besichtigung des Standortes + Rundfahrt im Ausflugsboot

🇬🇧 Tour of the site + trip in a river launch



Visite du site puis départ à bord de notre bateau à passagers pour une descente de l'ouvrage riche en sensations. Mini-croisière sur le canal aval puis remontée de l'ouvrage sur le bateau. **Option « viaduc » avec franchissement d'une écluse traditionnelle.**

🇩🇪 Besichtigung mit anschließender atemberaubender Talfahrt an Bord unseres Ausflugsboot. Minikreuzfahrt auf dem Stromabwärts gelegenen Kanal und anschließende Bergfahrt über das Bauwerk. **Option « Kreuzfahrt Viadukt » mit Durchfahrt eine Schleuse.**

🇬🇧 Tour of the site + trip in a river launch. Tour of the structure followed by a trip aboard our river launch for a thrilling descent in the boat lift. Mini-cruise on the canal downstream and then back up in the boat lift. **Option « Viaduc » with passage through a lock.**



Départs / Abfahrt / Departure :

Avril, octobre : **10h30 - 14h30 - 16h**

Mai, juin, septembre : **10h - 11h30 - 14h30 - 16h**

Juillet et août : **10h - 11h30 - 16h - 17h**

Option viaduc (uniquement juillet-août) : 14h30

Être sur place minimum 30 min. avant le départ.

🇩🇪 30 Minuten vor der Abfahrt vor Ort sein.

🇬🇧 Be on the spot 30 min before departure.



Durée croisière / Dauer der Kreuzfahrt / duration of cruise : **0h45 à 1h** (durée totale de visite : **1h30**).

Croisière « viaduc » / Kreuzfahrt „Viadukt“ / cruise „viaduc“ : **1h15** (durée totale de visite : **1h45**)

ADULTES

Erwachsene
Adults

11€ 13€

ENFANTS

Kinder / Children
(5 > 15)

9€ 11€




3


Visite du site + circuit en train touristique

 **Besichtigung des Standortes + Bimmelbähnchen**  **Tour of the site + tourist train**



Visite libre du site puis départ en train touristique le long du canal amont à la découverte de la belle Vallée des Éclusiers (ancienne échelle d'écluses).

 **Kommentierte Besichtigung mit unseren Führern im Bimmelbähnchen** den Stromaufwärts gelegenen Kanal entlang und Erkundungstour durch das schöne Schleusenwärtetal (ehemalige Schleusenleiter).

 **Guided tour by a trip in the tourist train** along the canal upstream to explore the beautiful Valley of the Lock Keepers (former staircase locks) to experience the early days of navigation in the valley.



Départs / Abfahrt / Departure :

juillet et août : 11h30 - 14h30 - 16h

Être sur place minimum 30 min. avant le départ.

 **30 Minuten vor der Abfahrt vor Ort sein.**

 **Be on the spot 30 min before departure.**



Durée circuit / Dauer der Rundfahrt / duration train :
0h45 à 1h (durée totale de visite : **1h30**)

ADULTES
Erwachsene
Adults

9€

ENFANTS
Kinder
Children
(5 > 15)

8€




4


Combiné circuit en bateau + circuit en train touristique

 Rundfahrt im Ausflugsboot + Bimmelbähnchen  Trip in a river launch + tourist train



Visite commentée à bord de notre bateau à passagers, descente de l'ouvrage pour une mini-croisière sur le canal aval puis remontée de l'ouvrage sur le bateau suivie par une découverte de la Vallée des Éclusiers (ancienne échelle d'écluses) en train touristique.

 Kommentierte Besichtigung mit Talfahrt an Bord unseres Ausflugsboot. Erkundungstour im Bimmelbähnchen durch das schöne Schleusenwärtertal (ehemalige Schleusenleiter).

 Guided tour with a trip aboard our river launch for a thrilling descent in the boat lift followed by a trip in the tourist train along the canal to explore the beautiful Valley of the Lock Keepers (former staircase locks).




Départs / Abfahrt / Departure :

juillet et août : 10h - 14h30 - 16h

Être sur place minimum 30 min. avant le départ.

 30 Minuten vor der Abfahrt vor Ort sein.

 Be on the spot 30 min before departure.



Durée croisière & train / Dauer des Kreuzfahrt & Rundfahrt / duration of cruise & train :
2h (durée totale de visite : **2h30**)

ADULTES

Erwachsene
Adults

15€

ENFANTS

Kinder / Children
(5 > 15)

13€

Parcourez la salle des machines et entrez au cœur du fonctionnement de l'ouvrage. Une série de panneaux thématiques et des projections audio-vidéo vous font découvrir qui veille et agit au quotidien à l'entretien de ce site unique et comment est gérée la ressource en eau.

🇩🇪 **NEUE DAUERAUSSTELLUNG**

Entdecken Sie das Herz des Werks: neue Informationstafeln und Videos leiten Sie durch den Maschinenraum. Entdecken Sie die Leute, die für das Funktionieren und die Wartung der Anlage sorgen, und lernen Sie mehr über die Wasserwirtschaft.

🇺🇸 **NEW PERMANENT EXHIBITION**

Enter the heart of the ship lift: a new series of text panels and videos will guide you through the engine room. Discover the people working behind the scenes and learn more about water management.

NOUVELLE
exposition
permanente

Salle des
machines

LA VALLÉE DES ÉCLUSIERS

UN SITE DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU PAYS DE PHALSBOURG





LA VALLEE DES ÉCLUSIERS

L'échelle d'écluses d'Arzville/Henridorff, site remarquable du réseau des Voies navigables de France. Construite en 1853 afin de permettre au canal de la Marne au Rhin de franchir le seuil des Vosges, elle était constituée de 17 écluses réparties sur 3,8 km.

Fermée à la navigation depuis 1969, date de la mise en service du Plan Incliné de Saint-Louis Arzville, la Vallée des Éclusiers est aujourd'hui un lieu bucolique où se rencontrent promeneurs, cyclotouristes, pêcheurs, grimpeurs et amoureux de la nature et du patrimoine.

DAS SCHLEUSENWÄRTERTAL

Die Schleusenleiter Arzville/Henridorff, ein bemerkenswerter Standort des Flussschiffahrtsnetzes von Voies navigables de France. Diese Schleusenleiter wurde im Jahr 1853 gebaut, damit der Rhein-Marne-Kanal die Vogesenschwelle überschreiten konnte; sie umfasste 17 Schleusen über 3,8 km.

Das für die Flussschiffahrt seit 1969, also der Inbetriebnahme des Schiffshebwerks Saint-Louis Arzville gesperrte Schleusenwärtertal ist heute ein idyllischer Ort, an dem Spaziergänger, Radtouristen, Angler, Kletterer sowie Liebhaber von Natur und kulturhistorischem Erbe aufeinander treffen.

THE VALLEY OF THE LOCK KEEPERS

The Arzville/Henridorff staircase locks, a remarkable site on the Navigable Waterways of France network. Constructed in 1853 in order to enable the Marne-Rhine Canal to cross the Vosges, it was made up of 17 locks spread over 3.8 km.

Closed to navigation since 1969, the date on which the Saint-Louis Arzville Boat Lift came into service, the Valley of the Lock Keepers is now a bucolic setting enjoyed by ramblers, cyclists, anglers, climbers and lovers of natural heritage.


1 -> Le Papar Hasard - Écluse N°2 - Tél. 767 43 96 61

Bar et crêperie aux heures des repas.
paparhasard@gmail.com - www.paparhasard.com
Vallée des éclusiers - 57405 Arzwiller - paparhasard@yahoo.fr
☘ PfannKuchen Bar - ☘ Pancakes Bar

2 -> Gîte de Pêche - Écluse N°4 - Capacité 4/6 personnes - Ouvert toute l'année.

Réservations : Tél. 03 87 07 47 51 ou f.burgatt@paysdephalsbourg.fr
☘ Angelunterkunft - ☘ Fishing accomodation


3 -> Brasserie des Éclusiers - Tél. 03 87 25 48 66

Restauration traditionnelle.  Brasserie des Éclusiers
Rue de la Vieille Cité - Hofmhul - 57820 Henridorff
info@brasserie-eclusiers.com • www.brasserie-eclusiers.com
☘ Brauerei / Traditionelle Küche - ☘ Craft brewery / Traditional Cooking

4 -> Cristallerie Lehrer - Tél. 03 87 07 45 96

Vente et démonstrations - Bar et petite restauration
Magasin Cristallerie d'Art  Cristal Lehrer
1 rue du plan incliné - 57820 Garrebouff
info@crystallehrer.com • www.cristallehrer.com
☘ Kristallfabrik / Verkaufsladen - ☘ Crystal glassworks / Sales shop

5 -> Camping piscine du Plan Incliné - Tél. 03 87 25 30 13 / 06 67 13 10 60

Camping au pied du Plan Incliné dans un cadre verdoyant  Camping du Plan Incliné
Hoffmuhl - 57820 Henridorff - www.camping-alsace-lorraine.com
☘ Campingplatz - ☘ Camping

6 -> Randonnée pédestre - Circuit des Eclusiers (11,4 km) balisage point jaune.

☘ Rundwanderwege des Schleusenwärter (11,4 km) Markierung gelber Punkt.
☘ Lockkeepers trail (11,4 km) signposted with a yellow dot.

7 -> Luge Alpine et mini-port du plan incliné - Tél. 03 87 03 74 87

Route du plan incliné - 57820 Saint-Louis - luge-plan-incline.com
☘ Rodelbahn - ☘ Sledge run

8 -> Gîte de l'écluse 18 - Vintage-Boat - Tél. 06 64 64 88 81 • vintage-boat.fr

Location de petits bateaux "vintage" électriques sans permis
☘ Verleih von kleinen Elektrobooten ohne Führerschein
☘ Rental of small electric boats without a license



* expérimentation de culture de végétaux en symbiose avec l'élevage de poissons.

6 -> Randonnée pédestre

Circuit des Eclusiers (11,4 km)





La Vallée des Éclusiers

ÉCLUSE 8
Apiculture
Permaculture

ÉCLUSE 10
Artiste
Illustratrice

ÉCLUSE 13
Tailleur
de pierre

Vallée des Éclusiers

La Vallée des Éclusiers

ÉCLUSE 12
Abri pique-nique

ÉCLUSE 15
Sculpteur
d'acier



Phalsbourg, 10km
cité Vauban,
Château de
Lutzelbourg, 7km
Saverne, 14km

Gîte Écluse 18
Vintage-boat

Camping
du Plan Incliné

Brasserie
des Éclusiers



Saint-Louis



Plan Incliné de Saint-Louis-Arzviller

Luge alpine
et mini-port



Cristallerie
Lehrer



CRYSTAL
LEHRER



Rocher de Dalbo
12km

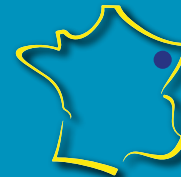




Plan Incliné de Saint-Louis Arzwiller

200 rue du Plan Incliné - 57820 SAINT LOUIS

Tél. : +33(0)3 87 25 30 69 • info@plan-incline.com • www.plan-incline.com



Strasbourg : 55 km
Nancy : 90 km
Metz : 110 km
Sarrebruck : 75 km



Accès / Anfahrt :

autoroute A4 (sortie n°43 Phalsbourg-Sarrebourg)
D 98, D98c, D45 • **GPS** : Lat. : 48.715 - Long. : 7.218

Office de Tourisme du Pays de Phalsbourg

Bureau de Phalsbourg : +33(0)3 87 24 42 42
Bureau de Dabo : +33(0)3 87 07 47 51
tourisme@paysdephalsbourg.fr • www.paysdephalsbourg.com

Crédits photos : Couverture Romain KREBS / Collections MOSL

Autres photos : Patrice BUCHER - Collection OT Pays de Phalsbourg
L'oiseau rose-blog de voyage



Destination
MOSELLE

